



Captain's

SNACKS, COCKTAILS, DRINKS . . .



salads . . .

CAESAR

€ 8.90

with bacon or chicken or shrimps
com frango ou bacon ou camarão
mit Speck oder Hühnchen oder Garnelen
avec bacon ou poulet ou crevettes

RIVIERA*

€ 9.50

variety of lettuce, rocket, cherry tomato, parma smoked ham,
breaded mozzarella and balsamic vinegar
vários tipos de alface, rúcula, tomate cereja,
presunto de parma, mozzarella panada e vinagre balsâmico
Salatblätter, Rucola, Cherrytomaten, Parmaschinken,
panierte mozzarella und Balsamico-Essig
feuilles de laitue, roquette, tomates cerise, jambon de parme,
mozzarella pané et vinaigre balsamique

VÉNUŠ*

€ 11.00

variety of lettuce, pineapple, kiwi, melon, shrimp
and spicy greek yogurt sauce
alface da estação, ananás, kiwi, meloa, camarão
e molho picante de iogurte grego
Salatblätter, Ananas, Kiwi, Melone, Garnelen
und würzig Griechische joghurtsauce
feuilles de laitue, ananas, kiwi, melon, crevette,
sauce épicé au yogourt grec

snacks . . .

SAUTÉED STEAK SANDWICH

€ 9.00

on traditional Madeira bread, lettuce, tomato and fried egg
prego no bolo do caco com alface, tomate e ovo frito
Rindsschnitzel mit Knoblauchbutter in typisch madeirensischem Brot,
Kofsalat, Tomate und Spiegelei
steak de boeuf sur pain traditionnel de madère,
laitue, tomate et oeuf frit

VEGI BRUSCHETTA*

€ 10.00

grilled vegetables with buffalo mozzarella, pesto and balsamic vinegar
legumes grelhados com mozzarella de búfala, pesto e vinagre balsâmico
Grillgemüse mit Büffelmozzarella, pesto und Balsamico-Essig
légumes grillés avec mozzarella di bufala, pesto et vinaigre balsamique

CLASSIC HAMBURGER

€ 8.80

lettuce, tomato, pickled cucumber and texas barbecue sauce
alface, tomate, pepino em pickle e molho texas bbq
Kopfsalat, Tomate, Essiggurken und Texas Grillsauce
laitue, tomate, pickles concombre et sauce texas barbecue

TOAST OR SANDWICH

€ 4.90

ham and cheese
fiambre e queijo
Käse und Schinken
fromage et jambon

CLUB SANDWICH*

€ 9.30

lettuce, tomato, bacon, cheese, chicken and boiled egg
alface, tomate, bacon, queijo, frango e ovo cozido
Kopfsalat, Tomate, Speck, Käse, Hühnchen und gekochtes Ei
laitue, tomate, bacon, fromage, poulet et oeuf cuit

*not available on Thursdays . indisponível às quintas-feiras
an Donnerstagen nicht möglich . pas disponible les jeudis

VAT included . iva incluído . Mehrwertsteuer inbegriffen . prix TTC

main course . . .

- BASMATI RICE WITH CHICKEN AND CURRY** € 9.10
basmati rice with chicken and curry
Basmati reis mit stückchen hühnerfleisch, Currysoße
riz basmati aux morceaux de poulet, sauce de curry
- TORTELLINI ALLA PANNA*** € 10.00
spinach and prosciutto
espinafre e presunto
Rahn Spinat und Rohschinken
épinards et Prosciutto
- SCABBARD FISH** € 10.50
breaded filet with tartar sauce, mixed salad and french fries
filete de espada panado com molho tártaro, salada mista e batata frita
panierte Filet vom Schwarzen Degenfisch mit Tartaresauce,
gemischter Salat und Pommes Frites
filet de poisson-épée pané, avec sauce tartare,
salade composée et des frites
- OMELETTE*** € 8.80
plain, ham and cheese, shrimp or chicken
simples, queijo e fiambre, camarão ou frango
einfach, Käse und Schinken, Garnele oder Hühnchen
simple, jambon et fromage, crevette ou poulet

desserts . . .

- RUSTIC APPLE TART** € 4.00
tartelete rústica de maçã
Rustikales Apfeltörtchen
tartelette rustique aux pommes
- CHOCOLATE BROWNIE** € 4.00
brownie de chocolate
Schokoladenbrownie
brownie au chocolat

PORTOBAY DISCOUNTS :
gourmet & prestige 10%
prestige gold 15%



nenhum prato, produto alimentar ou bebida, incluindo o couvert,
pode ser cobrado se não for solicitado ou utilizado pelo cliente
alergias : para mais informações consulte o nosso staff

no dish, food product or drink, including the couvert,
may be charged if not requested or used by the client
allergies : for more information ask our staff

kein Gericht, Lebensmittel oder Getränk, Couvert enthalten, wird berechnet,
wenn es nicht vom Kunden bestellt oder verzehrt wird
Allergien : Informieren Sie sich bitte bei unseren Mitarbeitern

aucun plat, produit alimentaire ou boisson, y compris les hors-d'oeuvre,
ne peut être facturé s'il n'est pas demandé ou consommé par le client
allergies : pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de notre personnel

mineral water . . .

	25 cl	1 l
STILL MINERAL WATER	€ 2.30	€ 3.80
água mineral sem gás . stilles Mineralwasser . eau minérale plate		
FIZZY MINERAL WATER	€ 2.30	€ 3.80
água mineral com gás . Mineralwasser mit Kohlensäure . eau minérale gazeuse		

juice . . .

ORANGE, PINEAPPLE, APPLE OR TOMATO	€ 2.60
laranja, ananás, maçã ou tomate	
Orange, Ananas, Apfel oder Tomate	
orange, pineapple, pommes ou tomato	
FRESH ORANGE JUICE	€ 4.40
sumo de laranja natural	
frisch gepresster Orangensaft	
jus d'orange frais	

soft drinks . . .

SODA WATER . soda . Sodawasser . soda	€ 2.20
COCA-COLA . 7 UP . BRISA MARACUJÁ . LEMONADE	€ 2.50
TONIC WATER . GINGER ALE . BITTER LEMON	€ 2.50
COCA-COLA LIGHT	€ 2.60

beers . . .

CORAL BOTTLE . garrafa . Flasche . bouteille	€ 3.40
CORAL DRAUGHT 20 cl . imperial . Bier vom Fass . bière pression	€ 3.00
CORAL DRAUGHT 50 cl . imperial . Bier vom Fass . bière pression	€ 4.50
CORAL NON ALCOHOLIC . sem álcool . Alkoholfrei . sans alcool	€ 3.40
CARLSBERG BOTTLE . garrafa . Flasche . bouteille	€ 3.40
GUINNESS 25 cl	€ 4.60
GUINNESS 50 cl	€ 6.00
FRANZISKANER 30 cl	€ 4.60
FRANZISKANER 50 cl	€ 6.00
BECK'S 20 cl	€ 2.60
BECK'S 40 cl	€ 4.20

glass of wine . . .

RED, WHITE, OR ROSÉ WINE	€ 3.10
PORTOBAY SELECTION WHITE	€ 3.30
PORTA DA RAVESSA WHITE	€ 3.70
TERRAS DO AVÔ WHITE	€ 4.80
PORTOBAY SELECTION RED	€ 3.50
ALTANO RED	€ 3.30
TERRAS DO AVÔ RED	€ 4.80
VINHA DA TAPADA RED	€ 4.00

for other wine options please ask for the menu
para outras opções de vinho por favor peça o menu
Für andere Wein Auswählen bitte fragen Sie nach dem Menü
pour d'autres options de vin veuillez demander le menu

sparkling & champagne . . .

ALTO VISO	€ 19.00
RAPOSEIRA SUPER BRUTO	€ 27.00
MÖET CHANDON 37.5 cl	€ 34.00
MÖET CHANDON 75 cl	€ 55.00
GLASS SPARKLING WINE	€ 4.20

to drink . . .

coffee . tea . . .

ESPRESSO	€ 2.00
DECAFFEINATED . descafeinado . Koffeinfreier . décaféiné	€ 2.00
DOUBLE ESPRESSO	€ 2.90
bica dupla . doppelter espresso . double expresso	
CAPPUCINO	€ 3.50
HOT CHOCOLATE	€ 2.50
chocolate quente . warme Schokolade . chocolat chaud	
GLASS MILK	€ 2.00
copo de Leite . Glas Milch . verre de lait	
SELECTION OF TEAS	€ 2.90
seleção de chás . Teeauswahl . sélection de thés	

coffee specialities . . .

IRISH COFFEE	€ 5.00
CAFÉ ROYAL	€ 5.00
THE CARABBEAN	€ 5.00
LUMUMBA	€ 5.00

non alcoholic cocktails . . .

LOVER DREAM	€ 5.10
orange, passion fruit, lime juice and grenadine laranja, maracujá, sumo de lima e grenadine Orange, Maracuja, Limettensaft und grenadine orange, fruit de la passion, jus de citron vert et grenadine	
PINK LEMONADE	€ 5.10
grenadine, lemon juice and lemonade grenadine, sumo de limão e limonada Grenadine, Zitronensaft und Limonade grenadine, jus de citron et limonade	
CINDIRELLA	€ 5.10
orange, lemon and pineapple juice laranja, limão e sumo de ananás Orange, Zitrone und Ananassaft orange, citron et jus d'anas	
JUNGLE JUICE	€ 5.10
kiwi, mango and orange juice kiwi, manga e sumo de laranja Kiwi, Mango und Orangensaft kiwi, mangue et jus d'orange	

long cocktails . . .

> VODKA . . .

CAPTAIN'S SPECIAL

€ 6.30

vodka, parfait amour, pineapple juice, cream and grenadine

vodka, parfait amour, sumo de ananás, natas e grenadine

Vodka, parfait amour, Ananassaft, Sähne und grenadine

vodka, parfait amour, jus d'ananas, crème et grenadine

WINTER MADEIRA

€ 6.30

vodka, parfait amour, passion fruit juice

vodka, parfait amour, sumo de maracujá

Vodka, parfait amour, Maracujasaft

vodka, parfait amour, jus de passion

BLUE LAGOON

€ 6.30

vodka, blue curaçao, lemonade . limonada . limonade . limonade

HARVEY WALLBANGER

€ 6.30

vodka, galliano and orange juice . vodka, galliano e sumo de laranja

Vodka, Galliano und orangensaft . vodka, galliano et jus d'orange

GREEN PARTY

€ 6.30

vodka, menthe liqueur, lemon juice and lemonade

vodka, licor de menta, sumo de limão e limonada

Vodka, menthe likör, zitronensaft und limonade

vodka, menthe liqueur, jus de citron et limonade

> GIN . . .

SINGAPORE SLING

€ 6.30

gin, cherry brandy, grenadine and soda

gin, cherry brandy, grenadine e soda

Gin, Kirschlikör, grenadine und sodawasser

gin, cherry brandy, grenadine et soda

ROYAL ROMANCE

€ 6.30

gin, grand marnier and passion fruit juice

gin, grand marnier e sumo de maracujá

Gin, grand marnier und Maracujasaft

gin, grand marnier et jus de passion

PARADISE

€ 6.30

gin, apricot brandy and orange juice

gin, brandy de damasco e sumo de laranja

Gin, aprikose brandy und Oragensaft

gin, abricot brandy et jus d'orange

BLUE OCEAN

€ 6.30

gin, blue curacao and tonic . gin, blue curacao e água tônica

Gin, blue curacao und tonic . gin, blue curaçao et tonics

POZZO DI AMORE

€ 6.30

gin, pisang ambon, lime juice and tonic

gin, pisang ambon, sumo de lima e água tônica

Gin, pisang ambon, Limettensaft, und tonic

gin, pisang ambon, jus de citron vert et tonics

> RUM . . .

PINA COLADA

€ 6.30

rum, coconut syrup, cream and pineapple juice

rum, xarope de côco, natas e sumo de ananás

Rum, Kokos-Sirup, Sähne und Ananassaft

rhum, sirop de coco, crème et jus d'ananas

PLANTERS PUNCH	€ 6.30
dark rum, grenadine, lime and orange juice rum escuro, grenadine, lima e sumo de laranja Dark Rum, grenadine, Limette und Oragensaft dark rhum, grenadine, jus de citron vert et jus d'orange	
MAI TAI	€ 6.30
rum, triple sec, grenadine and pineapple juice rum, triple sec, grenadine e sumo de ananás Rum, triple sec, grenadine und Ananassaft rhum, triple sec, grenadine et jus d'ananas	
COUNT EIGHT	€ 6.30
rum, passion fruit liqueur, lime, sugar and lemonade rum, licor de maracujá, lima, açúcar e limonada Rum, Maracujalikör, Limette, Zucker und Limonade rhum, liqueur de fruits de la passion, citron vert, sucre et limonade	
SUNSET	€ 6.30
rum, lemon juice, orange juice and ginger ale rum, sumo de limão, sumo de laranja e ginger ale Rum, Zitronensaft, Oragensaft und ginger ale rhum, jus de citron, jus d'orange et ginger ale	
MOJITO	€ 6.30
white rum, spearmint, sugar and lime or strawberry or passion fruit or kiwi rum branco, hortelã, açúcar e lima ou morango ou maracujá ou kiwi White rum, Minze, Zucker und Limette oder Erdbeere oder Passionsfrucht oder Kiwi white rhum, menthe, sucre et citron vert ou fraise ou fruit de la passion ou kiwi	
› SPARKLING WINE . . .	
BUCK'S FIZZ	€ 6.30
sparkling wine and orange juice . espumante e sumo de laranja Sekt und Oragensaft . champagne et jus d'orange	
FROZEN CHAMPAGNE	€ 6.30
sparkling wine, blue curacao and pisang ambon . espumante, blue curacao e pisang ambon Sekt, blue curaçao und pisang ambon . champagne, blue curacao et pisang ambon	
MIMOSA	€ 6.30
sparkling wine and triple sec . espumante e triple sec Sekt und triple sec . champagne et triple sec	
› OTHER . . .	
TEQUILLA SUNRISE	€ 6.30
tequila, grenadine and orange juice . tequila, grenadine e sumo de laranja Tequila, grenadine und Oragensaft . tequila, grenadine et jus d'orange	
PIMM'S CUP	€ 6.30
Pimm's and lemonade . Pimm's e limonada Pimm's und Limonade . Pimm's et limonade	
LOVELY PAX	€ 6.30
Amaretto, Martini bianco, lime and ginger ale Amaretto, Martini bianco, lima e ginger ale Amaretto, Martini bianco, limette und ginger ale Amaretto, Martini bianco, citron vert et ginger ale	
TROYA 82	€ 6.30
Amaretto, scotch whisky, cointreau and pineapple Amaretto, scotch whisky, cointreau e ananás Amaretto, scotch whisky, cointreau und Ananas Amaretto, scotch whisky, cointreau et ananas	

short cocktails . ..

> VODKA . ..

BLACK RUSSIAN € 6.00
vodka and coffee liqueur
vodka e licor de café
Vodka und Kaffee-likör
vodka et liqueur de café

CAIPIROSKA € 6.00
vodka, sugar and lime or strawberry or passion fruit or kiwi
vodka, açúcar e lima ou morango ou maracujã ou kiwi
Vodka, Zucker und Limette oder Erdbeere oder Passionsfrucht oder Kiw
vodka, sucre et citron vert ou fraise ou fruit de la passion ou kiwi

CAIPIFRUTA € 6.00
vodka, cachaça, sugar and fruit
(strawberry or passion fruit or kiwi)
vodka, cachaça, açúcar e fruta
(morango ou maracujã ou kiwi)
vodka, cachaça, zucker und Obst
(Erdbeere oder Passionsfrucht oder Kiw)
vodka, cachaça, sucre et fruit
(fraise ou fruit de la passion ou kiwi)

WHITE RUSSIAN € 6.00
vodka, kalua and cream
vodka, kalua e natas
Vodka, kalua und Sahne
vodka, kalua et crème

CRISTINA € 6.00
vodka, campari, Martini Bianco & Angustura

GIPSY € 6.00
vodka & Bénédictine

> GIN . ..

NEGRONI € 6.00
gin, Campari & Martini Rosso

WHITE LADY € 6.00
gin, Triple Sec and lemon juice
gin, Triple Sec e sumo de limão
Gin, Triple Sec und Zitronensaft
gin, Triple Sec et jus de citron

DRY MARTINI € 6.00
gin & dry vermouth

> WHISKY . ..

RUSTY NAIL € 6.00
whisky & Drambuie

VON BISMARCK € 6.00
whisky, Martini Bianco, Martini Dry & Apricot Brandy

MANHATTAN € 6.00
canadian whisky, Martini Rosso & Angustura

> BRANDY RUM AND TEQUILA . . .

PICASSO € 6.00
brandy, dubonnet and lime juice
brandy, dubonnet e sumo de lima
Brandy, dubonnet und Limettensaft
brandy, dubonnet et jus de citron vert

DAQUIRI € 6.00
rum, sugar syrup and lemon juice or strawberry or passion fruit or kiwi
rum, xarope de açúcar e sumo de limão ou morango ou maracujá ou kiwi
Rum, Zuckersirup und Zitronensaft oder Erdbeere oder Passionsfrucht oder Kiwi
rhum, sirop de sucre et jus de citron ou fraise ou fruit de la passion ou kiwi

ALEXANDER € 6.00
brandy, crème de cacao, nutmeg and cream
brandy, creme de cacao, noz moscada e natas
Brandy, crème de cacao, Muskatnuss und Sahne
brandy, crème de cacao, noix muscade et crème

SIDE CAR € 6.00
brandy, Triple Sec and lemon juice
brandy, Triple Sec e sumo de limão
Brandy, Triple Sec und Zitronensaft
brandy, Triple Sec et jus de citron

MARGARITA € 6.00
tequila, Triple Sec and lemon juice or strawberry or passion fruit or kiwi
tequila, Triple Sec e sumo de limão ou morango ou maracujá ou kiwi
Tequila, Triple Sec und Zitronensaft oder Erdbeere oder Passionsfrucht oder Kiwi
tequila, Triple Sec et jus de citron ou fraise ou fruit de la passion ou kiwi

GRASSHOPPER € 6.00
crème de menthe, crème de cacao and fresh cream
creme de menta, creme de cacao e natas frescas
Crème de Menthe, Crème de Cacao und Sahne
crème de menthe, crème de cacao et de crème fraîche

madeira special cocktail . . .

PONCHA € 4.80
tradicional, tangerine and passion fruit
tradicional, tangerina e maracujá
Traditionell, mandarine und maracuja
traditionnel, mandarine et fruits de la passion

NIKITA € 5.10
MADEIRA PASSION € 6.00
MADEIRA LEMON TWIST € 6.00

madeira . port wine . sherry . . .

BLANDY'S 5 YEARS € 3.50
Malmsey . Bual . Verdelho . Sercial
BLANDY'S 10 YEARS RESERVE € 5.20
Malmsey . Sercial . Bual . Verdelho
BLANDY'S 15 YEARS RESERVE € 7.00

DOW'S FINE RUBY € 3.60
RAMOS PINTO BRANCO € 3.60
PORT L.B.V. € 4.80
TIO PEPE € 3.90

portuguese liqueur. ..

AMARGUINHA (bitter almond)	€ 3.20
GINJA (sour cherry)	€ 3.20
LICOR BEIRÃO	€ 3.20
TRIPLE SEC	€ 3.20
STRAWBERRY	€ 3.20
BANANA	€ 3.20
PASSION FRUIT	€ 3.20
TIA MARIA	€ 4.50

imported liqueur . ..

AMARETTO	€ 4.50
APRICOT BRANDY	€ 4.50
BAILEYS	€ 4.50
BÉNÉDICTINE	€ 4.50
BLUE CURAÇAO	€ 4.50
CASSIS	€ 4.50
CHERRY BRANDY	€ 4.50
CACAU CREAM	€ 4.50
COINTREAU	€ 4.50
DRAMBUIE	€ 4.50
GRAND MARNIER	€ 4.50
KAHLUA	€ 4.50
MALIBU	€ 4.50
MINT CREAM	€ 4.50
PARFAIT AMOUR	€ 4.50
PISANG AMBON	€ 4.50
SAMBUCA	€ 4.50
SOUTHERN CONFORT	€ 4.50

vermouth . bitters . pastis . ..

MARTINI	€ 3.40
Bianco, Rosso, Dry	
AMARO RAMAZZOTTI	€ 4.40
UNDERBERG (2 cl only)	€ 4.40
RICARD	€ 4.40
PERNOD	€ 4.40
CAMPARI	€ 4.00
FERNET BRANCA	€ 3.90
PIMM'S	€ 3.90

cognac . armagnac . calvados . ..

CALVADOS	€ 5.70
MARTELL VSOP	€ 7.60
ARMAGNAC VSOP	€ 7.60
REMY MARTIN	€ 7.80
COURVOISIER VSOP	€ 9.00

grappa . genebra . ..

GRAPPA	€ 4.60
GENEBRA	€ 4.00

gin . vodka . rum . tequila . ..

SMIRNOFF	€ 4.40
GORDON'S	€ 4.40
BACARDI	€ 4.40
BOMBAY SAPPHIRE	€ 4.90
ABSOLUT VODKA	€ 4.80
CAPTAIN MORGAN	€ 4.80
HENDRICKS	€ 9.50
BULLDOG	€ 9.50
MARTIN MILLERS	€ 9.50
GREY GOOSE	€ 9.50
TANQUERAY	€ 4.50
RUM PAMPERO AÑEJOS ESPECIAL	€ 6.00
RUM HAVANA 7 AÑEJOS	€ 8.00
TEQUILA	€ 4.50
AGUARDENTE BRANCA	€ 3.50
HILTON	€ 5.50
MIXERS	€ 1.75

whiskies . ..

SCOTCH WHISKY	€ 4.00
Famous Grouse . J&B . Johnnie Walker red label	
OLD WHISKY	€ 5.80
Johnnie Walker black label . Chivas Regal 12 years	
IRISH WHISKY, CANADIAN, BOURBON	
John Jameson	€ 4.50
Canadian Club	€ 4.60
Four Roses	€ 4.80
Jack Daniels	€ 5.00
MALT	
Glenfiddich	€ 6.00
Johnnie Walker green label	€ 9.00
Bushmills 10 years single malt	€ 9.00
Macallan 12 years	€ 10.00

portuguese brandy . ..

MACIEIRA	€ 3.60
ANTIQUA	€ 4.50
BRANDY CROFT	€ 4.00
AGUARDENTE CRF	€ 4.30
ADEGA VELHA	€ 7.50

PORTOBAY DISCOUNTS :
gourmet & prestige 10%
prestige gold 15%





Porto Santa Maria

www.portobay.com     

